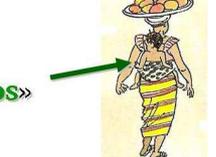


1. Le cadre de vie ou « la culture matérielle » des Kassena »

Quand nous avons commencé à apprendre la langue kassem en 1987, nous avons constaté avec joie que le kassem est une langue extrêmement riche dans des domaines où le français semble être un peu « pauvre » en comparaison. Par exemple le kassem a plusieurs verbes pour un seul verbe français « porter », ou encore pour le mot « manger » :

zɛɲɛ	« porter sur la tête »	
zeeri	« porter dans la main »	
pəgi	« porter aux épaules »	
vəgu	« porter sur le dos »	

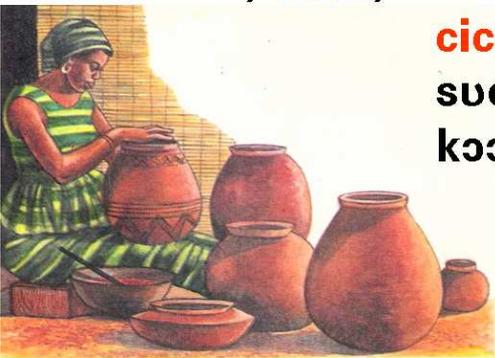
Le mot «manger» est différent selon ce qu'on mange :

di	« manger qc. de mou »	
dvɲ	« manger qc. de dur »	
nyɔ	« manger une bouille »	
mu	« manger des fruits »	

Cette diversité et richesse dans la langue nous a encore plus frappés lorsque nous avons fait des études sur les objets traditionnels kassem. Par exemple nous avons trouvé plus d'une douzaine de vases ou pots avec des tailles et des formes différentes et chacun a son propre mot.

Pot/vase n'est pas égale à **pot/vase** ;
 Il y a plus de 25 différents pots et chacun a son nom spécifique :

kasam-bu, kabəl-bu, dra, kabələ, kasantana, kuru, katara, sankwara, cicoori, caa, sogo, sudulu, kacuə, duu, kəɔru, tikərə



Sur les pages suivantes nous avons énuméré et dessiné les différents objets traditionnels qui sont fabriqués par les Kassena eux-mêmes ou par leurs voisins. Nous les avons classés en 7 catégories.

2. Objets traditionnels

2.1. Poteries

2.2. Objets en bois etalebasses, objets tissés et objets en cuir

2.3. Objets en fer et armes

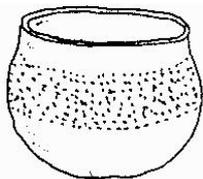
2.4. Vêtements et bijoux

2.5. Instruments de musique

2.6. Habitat

2.7. Aliments

2.1. Poteries



kambi-zaṅa

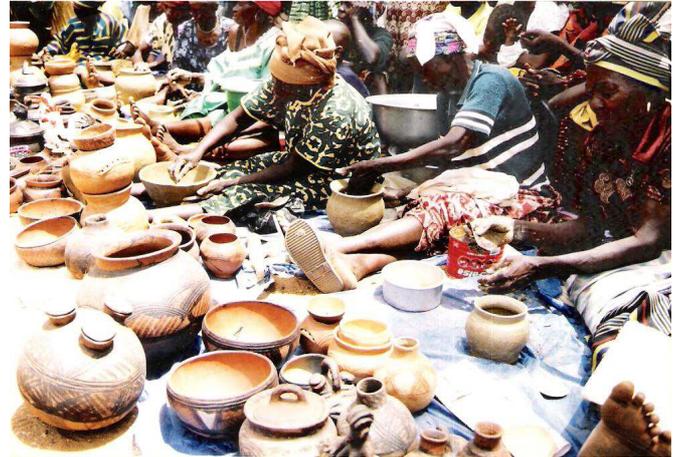
(nakəṅə, nakən-zaṅa)

grande marmite



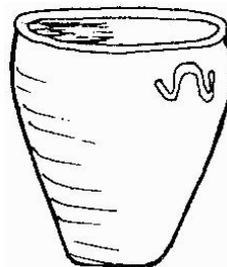
kambiə (nakambiə)

petite marmite



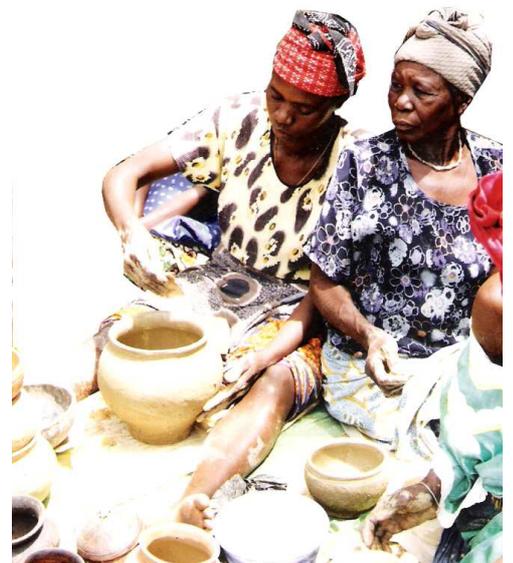
kala

pot de conservation



coro

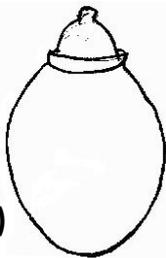
réceptient pour la
fabrication du dolo (= bière)



**kambi-
kamunu**

(kambi-niə)

pot pour conser-
vation de céréales



sana

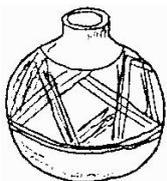
kambiə

pot pour
préparer le dolo



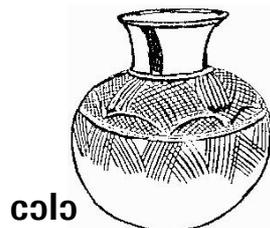
kikəṛə

petit
canari



sana kəṛu

canari pour dolo



colə

canari pour dolo

rites traditionnels

kasam-bu

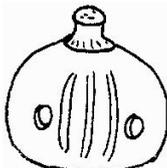
très petit pot
pour beurre de karité



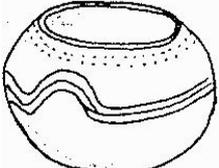
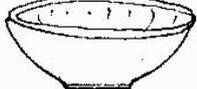
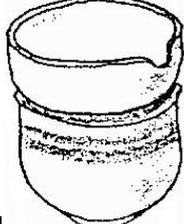
kabəl-bu

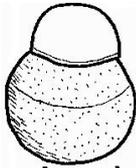
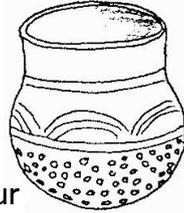
petit pot pour la sauce

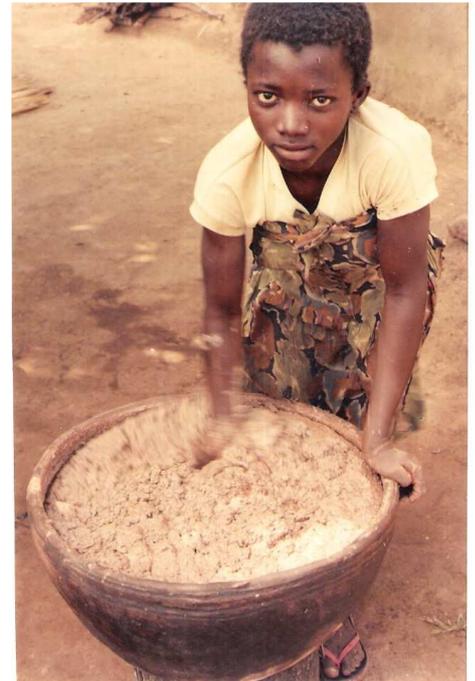


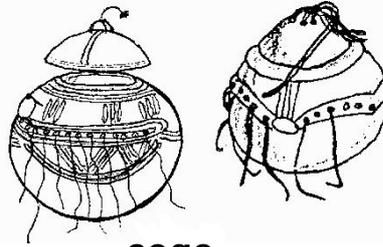
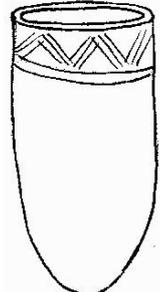
 dra petite cruche pour les coutumes	 kabəle plat pour le repas	 kasantana assiette	 kuru support du foyer
--	---	---	--

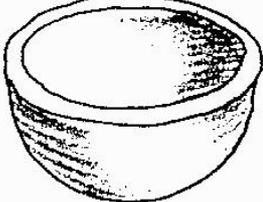


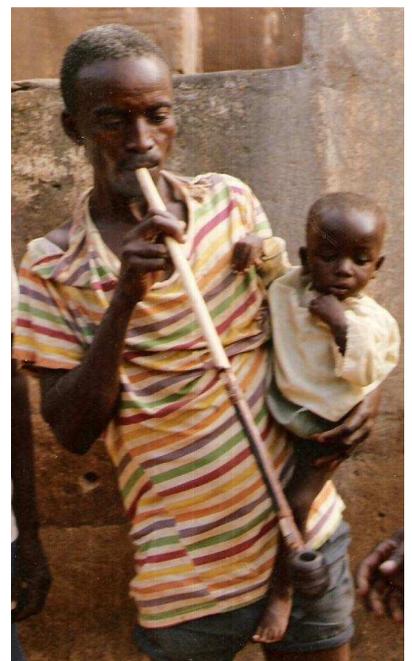
 katara pot pour enlever les termites	 sankwara râpe pour les feuilles d'haricots	 duu (din- duu) disulu filtre à potasse
--	--	--

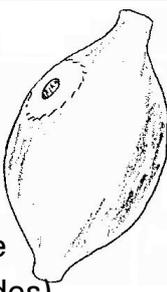
 cicoori abreuvoir pour volaille	 liri nakərə (jwəm nakərə) pot pour médi- caments tradition.	 caa pot pour sécher des aliments
---	--	---



 sogo pot d'argile avec couvercle	 sundulu pot pour la teinture
---	--

 beeru kacuə (sankərə) récipient pour préparer le beurre de karité	 kəuru canari pour l'eau
---	--



 tikərə grenier (à l'intérieur) (par exemple pour arachides)	 min-zogo lampe à huile	 tadu-kolo pipe
---	---	--